

Gesundheitswegweiser



Santé
Health
Zdrowie
Здоровье
Sağlık
Gesundheit

Adressen
Adresler
Адреса
Adresy
Adresses
Adresse

Mehrsprachige Ärzte und Fachleute im Gesundheitswesen



**Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.**



Impressum

Kitap Künyesi | Выходные данные | Impressum | Imprint | Mentions légales

Gesundheitswegweiser für Migrantinnen und Migranten im Kreis Düren
Mehrsprachige Ärzte und Fachleute im Gesundheitswesen

Herausgeber:

Kreis Düren – Der Landrat
Bismarckstraße 16 · 52351 Düren

Auftraggeberinnen:

Sybille Haußmann – Leiterin der Stabsstelle für Migrationsangelegenheiten des Kreises Düren
Nicole Savelsberg – Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz Kreis Düren
Bismarckstraße 16 · 52351 Düren

Konzeption, Inhalt und Erstellung:

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.
Königstraße 6 · 30175 Hannover
E-Mail: ethno@onlinehome.de · Internet: www.ethno-medizinisches-zentrum.de

Redaktion: Ahmet Kimil, Carolin Sobiech, Veronika Wolf, Jörg Melz, Ramazan Salman

Übersetzung: Dolmetscherdienst – Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Gestaltung & Satz: eindruck, Hannover

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung der Herausgeber.

Dieser Wegweiser enthält einleitende Informationen in folgenden Sprachen:

türkisch, russisch, polnisch, englisch und französisch

Das Projekt wurde gefördert durch das Ministerium für Generationen, Familien, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen.

Stand: 04/2010



Grußwort des Landrates des Kreises Düren

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Gesundheitsversorgung in Deutschland hat ein sehr hohes Niveau. Der Kreis Düren macht da keine Ausnahme. Im Gegenteil, im Kreisgebiet finden Sie eine große Zahl von Krankenhäusern, Ärzten, Fachleuten in medizinischen Berufen und Beratungsstellen. Für uns alle ist es oftmals schwierig, uns in der Vielzahl der Angebote zurecht zu finden. Ich kann mir gut vorstellen, dass es noch schwieriger wird, wenn einem das deutsche Gesundheitssystem ganz fremd ist oder man die deutsche Sprache nicht gut beherrscht. Dieser Wegweiser soll Einwanderinnen und Einwanderern im Kreis Düren einen Überblick gewähren, wo sie in ihrer Muttersprache medizinische Versorgung, Rat und Hilfe in Gesundheitsfragen erhalten können. Ich freue mich, dass es dank der Unterstützung durch das Ministerium für Generationen, Familien, Frauen und Integration gelungen ist, diesen Wegweiser ein zweites Mal aufzulegen und zu überarbeiten. Der erste Wegweiser dieser Art musste vor 5 Jahren noch ohne Fördergeld hergestellt werden. Hier gilt mein besonderer Dank dem Dolmetscherdienst der Diakonie des Kirchenkreises, wo die Idee entstanden ist und mit professionellem Sachverstand und der Unterstützung vieler ehrenamtlicher Dolmetscher erstmalig verwirklicht werden konnte.



Mit freundlichen Grüßen

Ihr Landrat Wolfgang Spelthahn

Düren Kaymakamının selamlama yazısı



Çok Sayın Bayanlar ve Baylar,

Sağlık bakımı Almanya'da çok yüksek bir öneme sahiptir. Düren ilçesi de bu konuda istisna yapmamakta, bilakis ilçe sınırları içerisinde birçok hastane, doktor, tıbbi mesleklerde çalışan uzmanlar ve danışma merkezleri bulunmaktadır. Bu kadar çok alternatif içerisinde doğru yolu bulmak çoğu zaman bizler için zor olmaktadır. Şayet sözkonusu kişi, Alman sağlık sistemini bilmeyen ve Almanca'ya hakim olmayan bir yabancı ise, durum daha da zorlaşır. Bu sağlık rehberi, Düren ilçesi içerisinde bulunan göçmenlere, sağlık alanında nerede doğru hizmeti ve sorularına doğru cevapları alabileceklerini kendi ana dillerinde gösteren bir rehber olacaktır. Nesil, Aile, Kadınlar ve Uyum Bakanlığının desteği sayesinde bu rehberi zamanımıza göre uyarlayıp, ikinci defa basarak insanların hizmetine sunmayı başardığımızdan dolayı büyük mutluluk duyuyordum. Bu rehberin ilk örneği 5 yıl öncesinde teşvik olmaksızın hazırlanmıştı. Burada, Protestan Kiisesi Yardım Kuruluşuna, yıllar öncesinde bu fikri geliştirip, fahri tercümanların desteğiyle profesyonelce sağladığı tercüme desteği nedeniyle özellikle teşekkür ediyorum. O zamanlar, bu sayede ilk defa olarak bu hizmeti gerçekleştirmek mümkün olmuştu.

Dostça selamlarımla
Kaymakamınız Wolfgang Spelthahn

Приветственное слово начальника окружного управления округа Дюрен

Уважаемые дамы и господа!

Обеспечение здоровья в Германии находится на высоком уровне. Округ Дюрен при этом не исключение. Напротив, в нашем округе находится множество больниц, врачей, специалистов медицинских профессий и консультационных пунктов. Для всех нас часто сложно разобраться во множестве предложений. Мне легко представить, что это будет ещё сложнее, если человек не понимает систему здравоохранения Германии или недостаточно владеет немецким языком. Этот справочник служит созданию у переселенцев в округе Дюрен общего представления о том, где они могут получить медицинское обслуживание, совет и помощь в вопросах здоровья на их родном языке. Меня радует, что благодаря Министерству поколений, семьи, женщин и интеграции удалось подготовить и переработать второе издание этого справочника. Первое издание было выпущено пять лет назад ещё без спонсорской помощи. За это я выражаю особую благодарность службе переводчиков благотворительной организации Евангелической церкви, где и возникла эта идея, а также была впервые реализована, благодаря профессиональной компетентности и поддержке многих переводчиков на общественных началах.



Искренне Ваш

начальник окружного управления Вольфганг Шпельтхан

Przedmowa starosty powiatu Düren

Szanowni Państwo,

Opieka zdrowotna w Niemczech jest na bardzo wysokim poziomie. Pod tym względem powiat Düren nie stanowi wyjątku. Wręcz przeciwnie, w powiecie znajduje się duża liczba szpitali, lekarzy, specjalistów wykonujących zawód medyczny oraz poradni specjalistycznych. Niekiedy okazuje się, że jest nam trudno, zorientować się w nadmiarze ofert. Jestem przekonany, że osoby nie orientujące się w kompleksowości niemieckiego systemu zdrowotnego i niewystarczająco władające językiem niemieckim, znajdują się w trudnej sytuacji. Niniejszy przewodnik ma na celu pomóc w orientacji migrantom, mieszkającym w powiecie Düren, m.in. gdzie mogą otrzymać, w języku ojczystym, opiekę medyczną, poradę i pomoc w sprawach zdrowotnych. Cieszy mnie fakt, że dzięki pomocy otrzymanej z Ministerstwa d.s Pokoleń, Rodzin, Kobiet i Integracji, udało nam się wydać po raz drugi, w wersji uaktualnionej poniższy przewodnik. Przed 5 laty został wydany podobny przewodnik bez publicznego wsparcia finansowego. Szczególne podziękowanie składam tłumaczom, zrzeszonym w Diakonii Kościoła, którzy zainicjowali powstanie poniższego przewodnika i dzięki profesjonalnej poradzcie i wsparciu wielu wolontariuszy – tłumaczy, mógł on zostać zrealizowany i wydany po raz pierwszy w obecnej wersji.



Serdecznie pozdrawiam

Starosta powiatu Wolfgang Spelthahn

Foreword by the Head of Düren's District Authority

Ladies and gentlemen

The standard of healthcare provision in Germany is very high – and the district of Düren is no exception. On the contrary – you will find a large number of hospitals, doctors, specialists in medical professions and advice centres throughout the district. For all of us it's often difficult to find our way through the multitude of services on offer. I can well imagine that it's even more difficult if you're not acquainted with the German healthcare system, or if you don't speak German so well. This guide is intended to provide immigrants in Düren district with an overview of where they can get medical care, and advice and help in health matters – in their own language. I am pleased that, thanks to the support of the Ministry for Generations, Family, Women and Integration, it was possible to revise and publish the second edition of this guide. Five years ago, the first guide of this kind had to be produced without any subsidies. For this, my special thanks go to the church outreach interpreter service, where the idea arose, and, with professional expertise and the support of many voluntary interpreters, where it could be realised for the first time.



Yours sincerely

Your Wolfgang Spelthahn, Head of Düren's District Authority

Mot de bienvenue du président du Conseil général

Mesdames, Messieurs,

en Allemagne, les soins de santé jouissent d'un très haut niveau. La circonscription de Düren ne fait pas exception. Bien au contraire, dans la circonscription on trouve un grand nombre d'hôpitaux, de spécialistes de professions médicales et de centres de conseil. Nous avons tous du mal à nous orienter parmi les nombreuses offres. Je peux m'imaginer, que cela est encore plus difficile quand on ne connaît pas du tout le système de santé allemand ou quand on ne maîtrise pas bien la langue allemande. Ce guide est destiné à donner aux migrantes et aux migrants de la circonscription de Düren une vue d'ensemble des lieux où ils peuvent avoir accès à des soins médicaux, à conseil et aide sur les questions de santé dans leur langue maternelle. Je me réjouis du fait que, grâce au soutien du Ministère pour les générations, les familles, les femmes et l'intégration, nous soyons parvenus à éditer une deuxième fois ce guide et à le retravailler. Il y a 5 ans, le premier guide de ce type avait dû être réalisé sans aide financière. Je remercie ici particulièrement le service de traduction de la diaconie de la circonscription ecclésiastique, où l'idée est née et a pu être réalisée pour la première fois grâce aux connaissances professionnelles et au soutien de nombreux interprètes bénévoles.



Avec mes cordiales salutations

Wolfgang Spelthahn, responsable de la circonscription

Inhaltsverzeichnis

İçindekiler | Содержание | Spis treści | List of contents | Sommaire

1. Nutzungshinweise für den Wegweiser	
Kılavuzun Kullanımı Hakkında Указания по использованию справочника Wskazówki dotyczące korzystania z przewodnika Tips on how to use the guide Indications d'utilisation du guide.....	12
2. MiMi in Düren und Interkulturelle Gesundheitslotsen	
MiMi Düren ve Kültürlerarası Sağlık Kılavuzları MiMi в Дюрене и межкультурные лотсмены по системе здравоохранения MiMi w Düren oraz emigranci jako przewodnicy po systemie zdrowotnym MiMi in Düren and intercultural health pilots MiMi à Düren et pilotes interculturels de santé.....	18
3. Adressenliste	
Adres Listesi Список адресов Adresy List of addresses Liste d'adresses	24
3.1 Ärzte im Kreis Düren	
Düren ve Çevresindeki Doktorlar Врачи в округе Дюрен Lekarze w okregu Düren Doctors in the Düren area Médecins dans la circonscription de Düren	24
Allgemeinmedizin Genel tıp Общая медицина Medycyna ogólna General medicine Médecine générale	24
Augenheilkunde Göz hekimliği Офтальмология Okulistyka Ophthalmology Ophtalmologie	34
Chirurgie Cerrahi Хирургия Chirurgia Surgery Chirurgie.....	35
Frauenheilkunde und Geburtshilfe Kadın Hastalıkları ve Doğum Гинекология и акушерство Ginekologia i położnictwo Gynaecology and midwifery Gynécologie et obstétrique	37
Gastroenterologie (Magen-/Darmkrankheiten) Gastroenteroloji (Mide ve Bağırsak Hastalıkları) Гастроэнтерология (болезни желудочно-кишечного тракта) Gastrologia (choroby żołądka i jelit) Gastroenterology (stomach and/or intestinal complaints) Gastroentérologie (maladies de l'estomac et de l'intestin).....	39
Hals-Nasen-Ohrenheilkunde Kulak Burun Boğaz Отоларингология Laryngologia Ear, nose and throat medicine Otorhinolaryngologie.....	40
Haut- und Geschlechtskrankheiten Deri Hastalıkları ve Cinsel Hastalıklar Кожно-венерологические заболевания (Дерматовенерология) Choroby skóry i weneryczne, Skin and sexually-transmitted diseases Dermatologie et maladies vénériennes.....	41
Innere Medizin – hausärztlich tätig İç Hastalıkları – Aile Hekimliği Çerçevesinde Интернисты – работающие в качестве семейных врачей, Internistyyka – lekarze rodzinni Internal medicine – practising family doctors Médecine interne – se rend à domicile.....	41
Kardiologie (Herzkrankheiten) Kardiyoloji (Kalp Hastalıkları) Кардиология (заболевания сердца) Kardiologia (choroby serca) Cardiology (heart diseases) Cardiologie (maladies du cœur)	44
Kinder- und Jugendmedizin Çocuk ve Ergen Sağlığı Педиатрия и подростковая медицина (гебиатрия) Paediatric, Paediatrics and medical care for adolescents Pédiatrie et médecine des jeunes.....	45
Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie Ağız Çene ve Yüz Cerrahisi Челюстно-лицевая хирургия Chirurgia szczęki i twarzy Oral and maxillofacial surgery Chirurgie de la bouche, de la mâchoire et chirurgie faciale.....	47

Orthopädie Ortopedi Ортопедия Ortopedia Orthopaedics Orthopédie	47
Psychiatrie, Psychotherapie und Neurologie Psikiyatri, Psikoterapi ve Nöroloji Психиатрия, психотерапия и неврология Psychiatria, psychoterapia i neurologia Psychiatry, psychotherapy and neurology Psychiatrie, psychothérapie et neurologie	48
Psychiatrie und Psychotherapie für Kinder und Jugendliche Çocuk ve gençler için psikiyatri ve psikoterapi Психиатрия и психотерапия для детей и подростков Psychiatria i psychoterapia dla dzieci i młodzieży Psychiatry and Psychotherapy for Children and Adolescents Psychiatrie et psychothérapie pour les enfants et les jeunes	51
Radiologie Radyoloji Радиология Radiologia Radiology Radiologie	52
Urologie (Erkrankungen der Harnorgane) Üroloji (Üriner Sistem Hastalıkları) Урология (заболевания мочевыделительной системы) Urologia (choroby układu moczowego) Urology (diseases of uretic organs) Urologie (maladies des voies urinaires)	52
Zahnmedizin Diş hekimliği Стоматология Stomatologia Dentistry Médecine dentaire	53
3.2 Apotheken Eczaneler Аптеки Apteki Pharmacists Pharmacies	58
3.3 Hebammen Ebeler Акушерки Położne Midwives Sages-femmes	61
3.4 Logopädie Logopedi (Konuşma zorluğu çeken çocuklar için) Логопедия Poradnie logopedyczne Speech Therapy Orthophonie	63
3.5 Physiotherapie Fizyoterapistler Физиотерапевты Fizioterapeuci Physiotherapists Physiothérapeutes	64
3.6 Krankenhäuser Hastaneler Больницы Szpitale Hospitals Hôpitaux	67
3.7 Private Pflegedienste und Sozialstationen Özel Bakım hizmetleri ve sosyal servisler Частные услуги по уходу и социальные отделения Prywatna opieka pielęgnacyjna i placówki socjalne Private care services and social centres Services de soins privés et services sociaux	69
3.8 Rettungsdienste und Notfall İlk Yardım ve Kurtarma Hizmetleri Службы спасения и неотложные случаи Służby ratunkowe i pogotowie ratunkowe Rescue services and emergency Services de secours et urgences	70
3.9 Beratungsstellen Danışma Hizmetleri Консультационные пункты Poradnie specjalistyczne Advice centres Postes de consultation	71

1. Nutzungshinweise für den Wegweiser

In Deutschland wenden sich die meisten Patienten und Patientinnen bei medizinischen Fragen und Problemen zunächst an einen Allgemeinmediziner (Hausarzt). Der Hausarzt/Die Hausärztin hat die Aufgabe eine erste Diagnose zu stellen und die Patientinnen und Patienten bei Bedarf an einen Facharzt/eine Fachärztin zu überweisen.

Dieser Gesundheitswegweiser soll Ihnen bei der Orientierung im Gesundheitssystem des Kreises Düren helfen. In einer umfangreichen Adressenliste von Arztpraxen und anderen Einrichtungen im Gesundheitswesen sind die Sprachkenntnisse von Ärzten/Ärztinnen und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen in den Einrichtungen aufgeführt.

Beispiel:

Herr Dr. med. Dipl. med. Amin Ballouz

Große Forststraße 228 | 52382 Niederzier-Hambach
Tel.: 02428 – 5778

Arabisch | Französisch | Englisch

Hinweise auf folgende 25 Sprachen erscheinen im Wegweiser:

Arabisch – عربي

Albanisch – Shqip

Bosnisch – Bosanski

Chinesisch – 中文

Dänisch – Dansk

Französisch – Français

Griechisch – Ελληνικά

Italienisch – Italiano

Kasachisch – Қазақша

Koreanisch – 한국어

Kroatisch – Hrvatski

Kurdisch – Kurdî

Niederländisch – Nederlands

Norwegisch – Norsk

Persisch – فارسی

Polnisch – Polski

Portugiesisch – Português

Rumänisch – Român

Russisch – Русский

Schwedisch – Svenska

Serbisch – Srpski

Spanisch – Español

Swahili – Kiswahili

Tschechisch – Čeština

Türkisch – Türkçe

Ungarisch – Magyar

Vietnamesisch – Tiếng Việt

Wenn Sie in diesem Wegweiser keine Fachleute finden sollten, die Ihre Sprache sprechen, gibt es die Möglichkeit, dass Sie ehrenamtliche Dolmetscher/innen begleiten:

Dolmetscherdienst, Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich

Schirmerstraße 1a, 52428 Jülich · Tel.: 02461 – 9756-14

(kostenlose Hilfe durch ehrenamtliche Dolmetscher/innen)

1. Kılavuzun Kullanımı Hakkında

Almanya'da hastaların çoğunluğu tıbbi soru ve problemleri olduğunda ilk olarak genel hekim (pratisyen hekim) olan ev doktorlarına müracat etmektedirler. Ev doktorunun görevi ilk teşhisi koyarak, hastayı uzman bir doktora havale etmektir.

Bu sağlık kılavuzu Size, Düren ilçesindeki sağlık sistemi içerisinde yönünüzü belirleme-nize yardımcı olacaktır. Bu sağlık kılavuzunda, sağlık sektöründeki doktor muayenehaneleri ve diğer kurumların kapsamlı bir listesi bulunmakta ayrıca bu kurumlarda çalışan doktor ve diğer çalışanların konuştukları diller de belirtilmektedir.

Örnek:

Herr Dr. med. Dipl. med. Amin Ballouz

Große Forststraße 228 | 52382 Niederzier-Hambach
Tel.: 02428 – 5778

Arabisch | Französisch | Englisch

Aşağıdaki 27 dil hakkında kılavuzda bilgi bulunmaktadır.

Arabisch – عربي	Koreanisch – 한국어	Russisch – Русский
Albanisch – Shqip	Kroatisch – Hrvatski	Schwedisch – Svenska
Bosnisch – Bosanski	Kurdisch – Kurdî	Serbisch – Srpski
Chinesisch – 中文	Niederländisch – Nederlands	Spanisch – Español
Dänisch – Dansk	Norwegisch – Norsk	Swahili – Kiswahili
Französisch – Français	Persisch – فارسی	Tschechisch – Čeština
Griechisch – Ελληνικά	Polnisch – Polski	Türkisch – Türkçe
Italienisch – Italiano	Portugiesisch – Português	Ungarisch – Magyar
Kasachisch – Қазақша	Rumänisch – Român	Vietnamesisch – Tiếng Việt

Şayet bu kılavuzda, kendi dilinizi konuşan bir uzman bulamayacak olursanız, fahri tercümanların Size refakat etmesi imkanı mevcuttur:

Dolmetscherdienst, Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich
Schirmerstraße 1a, 52428 Jülich · Tel.: 02461 – 9756-14
(Fahri tercümanlar tarafından ücretsiz yardım)

1. Указания по использованию справочника

В Германии большинство пациентов обращается по медицинским вопросам сначала к врачу общей медицины (семейному врачу или терапевту). Задача терапевта – поставить первичный диагноз и при необходимости направить пациента к специалисту соответствующего направления медицины.

Этот справочник здравоохранения призван помочь Вам в ориентировке в системе здравоохранения округа Дюрен. В обширном списке адресов врачебных кабинетов и других учреждений здравоохранения указано, какими языками владеют врачи или работники данных учреждений.

Например:

Herr Dr. med. Dipl. med. Amin Ballouz

Große Forststraße 228 | 52382 Niederzier-Hambach
Tel.: 02428 – 5778

Arabisch | Französisch | Englisch

В справочнике представлены ссылки на 27 следующих языков:

Arabisch – عربي	Koreanisch – 한국어	Russisch – Русский
Albanisch – Shqip	Kroatisch – Hrvatski	Schwedisch – Svenska
Bosnisch – Bosanski	Kurdisch – Kurdî	Serbisch – Srpski
Chinesisch – 中文	Niederländisch – Nederlands	Spanisch – Español
Dänisch – Dansk	Norwegisch – Norsk	Swahili – Kiswahili
Französisch – Français	Persisch – فارسی	Tschechisch – Čeština
Griechisch – Ελληνικά	Polnisch – Polski	Türkisch – Türkçe
Italienisch – Italiano	Portugiesisch – Português	Ungarisch – Magyar
Kasachisch – Қазақша	Rumänisch – Român	Vietnamesisch – Tiếng Việt

Если Вы не найдёте в данном справочнике специалистов, говорящих на Вашем языке, есть возможность, что Вас будет сопровождать переводчик на добровольных началах:

Dolmetscherdienst, Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich

Schirmerstraße 1a, 52428 Jülich · Tel.: 02461 – 9756-14

(бесплатная помощь от переводчиков на общественных началах)

1. Wskazówki dotyczące korzystania z przewodnika

Większość pacjentów w Niemczech zwraca się w pierwszej kolejności w kwestiach i problemach zdrowotnych do lekarzy ogólnych (lekarzy rodzinnych). Zadaniem lekarza rodzinnego jest wystawić pierwszą diagnozę i w razie konieczności skierować pacjentkę/pacjenta do specjalisty.

Niniejszy przewodnik ma na celu pomóc Państwu w orientacji w systemie zdrowotnym na terenie powiatu Düren. W obszernym wykazie adresów gabinetów lekarskich oraz innych placówek zdrowotnych zawarte są informacje dotyczące lekarzy i pracowników władających językami obcymi w podanych placówkach.

Przykład:

Herr Dr. med. Dipl. med. Amin Ballouz

Große Forststraße 228 | 52382 Niederzier-Hambach

Tel.: 02428 – 5778

Arabisch | Französisch | Englisch

Wskazówki dotyczące 27 języków obcych znajdują się w przewodniku:

Arabisch – عربي	Koreanisch – 한국어	Russisch – Русский
Albanisch – Shqip	Kroatisch – Hrvatski	Schwedisch – Svenska
Bosnisch – Bosanski	Kurdisch – Kurdî	Serbisch – Srpski
Chinesisch – 中文	Niederländisch – Nederlands	Spanisch – Español
Dänisch – Dansk	Norwegisch – Norsk	Swahili – Kiswahili
Französisch – Français	Persisch – فارسی	Tschechisch – Čeština
Griechisch – Ελληνικά	Polnisch – Polski	Türkisch – Türkçe
Italienisch – Italiano	Portugiesisch – Português	Ungarisch – Magyar
Kasachisch – Қазақша	Rumänisch – Român	Vietnamesisch – Tiếng Việt

Wenn es nicht gelingt, im Leitfaden einen Spezialisten in Ihrer Muttersprache zu finden, besteht die Möglichkeit, Unterstützung durch einen Dolmetscher zu erhalten:

Dolmetscherdienst, Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich

Schirmerstraße 1a, 52428 Jülich · Tel.: 02461 – 9756-14

(kostenlos, wird durch eine Gruppe von Dolmetschern angeboten)

1. Tips on how to use the guide

For medical questions and problems, most patients in Germany turn initially to a general practitioner (family doctor). The GP's task is to make a first diagnosis, and, where necessary, to refer the patient to a specialist.

This healthcare guide is intended to help you to find your way through the healthcare system in the Düren region. In a comprehensive address list of doctors' surgeries and other healthcare facilities, the language qualifications of doctors and staff at these facilities are listed.

For example:

Herr Dr. med. Dipl. med. Amin Ballouz

Große Forststraße 228 | 52382 Niederzier-Hambach
Tel.: 02428 – 5778

Arabisch | Französisch | Englisch

References to the following 27 languages appear in the guide:

Arabisch – عربي

Albanisch – Shqip

Bosnisch – Bosanski

Chinesisch – 中文

Dänisch – Dansk

Französisch – Français

Griechisch – Ελληνικά

Italienisch – Italiano

Kasachisch – Қазақша

Koreanisch – 한국어

Kroatisch – Hrvatski

Kurdisch – Kurdî

Niederländisch – Nederlands

Norwegisch – Norsk

Persisch – فارسی

Polnisch – Polski

Portugiesisch – Português

Rumänisch – Român

Russisch – Русский

Schwedisch – Svenska

Serbisch – Srpski

Spanisch – Español

Swahili – Kiswahili

Tschechisch – Čeština

Türkisch – Türkçe

Ungarisch – Magyar

Vietnamesisch – Tiếng Việt

If you perhaps don't find specialists in this guide who speak your language, it's possible for voluntary interpreters to accompany you:

Dolmetscherdienst, Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich

Schirmerstraße 1a, 52428 Jülich · Tel.: 02461 – 9756-14

(free help through voluntary interpreters)

1. Indications d'utilisation du guide

En Allemagne, en cas de questions et de problèmes médicaux, la plupart des patientes et des patients s'adressent d'abord à un médecin généraliste (médecin de famille). Le médecin de famille a pour mission d'établir un premier diagnostic et, si nécessaire, de transférer la patiente/le patient à un spécialiste.

Ce guide de santé est destiné à vous aider à vous orienter dans le système de santé de la circonscription de Düren. Une liste importante d'adresses de cabinets médicaux et d'autres établissements de santé énumère les connaissances linguistiques des médecins et de leurs collaboratrices et collaborateurs dans les établissements.

Exemple:

Herr Dr. med. Dipl. med. Amin Ballouz

Große Forststraße 228 | 52382 Niederzier-Hambach
Tel.: 02428 – 5778

Arabisch | Französisch | Englisch

Des précisions sur les 27 langues suivantes paraissent dans le guide:

Arabisch – عربي	Koreanisch – 한국어	Russisch – Русский
Albanisch – Shqip	Kroatisch – Hrvatski	Schwedisch – Svenska
Bosnisch – Bosanski	Kurdisch – Kurdî	Serbisch – Srpski
Chinesisch – 中文	Niederländisch – Nederlands	Spanisch – Español
Dänisch – Dansk	Norwegisch – Norsk	Swahili – Kiswahili
Französisch – Français	Persisch – فارسی	Tschechisch – Čeština
Griechisch – Ελληνικά	Polnisch – Polski	Türkisch – Türkçe
Italienisch – Italiano	Portugiesisch – Português	Ungarisch – Magyar
Kasachisch – Қазақша	Rumänisch – Român	Vietnamesisch – Tiếng Việt

Si vous dans ce guide, ne trouvez pas de spécialistes qui parlent votre langue, vous pouvez faire appel à des interprètes bénévoles:

Dolmetscherdienst, Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich
Schirmerstraße 1a, 52428 Jülich · Tel.: 02461 – 9756-14
(Aide gratuite par des interprètes bénévoles)

2. MiMi in Düren und Interkulturelle Gesundheitslotsen

Im Kreis Düren gibt es ausgebildete Gesundheitslotsen, die Informationsveranstaltungen in den Sprachen: Albanisch, Amharisch, Arabisch, Bosnisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kroatisch, Kurdisch, Lingala, Marokkanisch, Polnisch, Portugiesisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch, Russisch, Tamil, Ukrainisch anbieten.

Die Themen der Veranstaltungen sind:

- Das deutsche Gesundheitssystem
- Schwangerschaft und Familienplanung
- Kindergesundheit und Unfallprävention
- Seelische Gesundheit
- Bewegung und Ernährung
- Vorsorgeuntersuchung und Früherkennung
- Alter, Pflege und Gesundheit

Wenn Sie mehr über die Arbeit und die Einsatzmöglichkeiten von Gesundheitsmediatorinnen und Gesundheitsmediatoren im Kreis Düren erfahren wollen, wenden Sie sich bitte an:

Sybille Haußmann

Leiterin der Stabsstelle für Migrationsangelegenheiten des Kreises Düren

Tel.: 02421 – 22-2075

E-Mail: S.Haussmann@Kreis-Dueren.de

Nicole Savelsberg

Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz Kreis Düren

Tel.: 02421 – 22-2436

E-Mail: N.Savelsberg@Kreis-Dueren.de

2. MİMİ Düren ve Kùltùrlerarası Saėlık Kılavuzları

Düren ilçesinde, Arnavutça, Amharik, Arapça, Boşnakça, Çince, İngilizce, Fransızca, Yunanca, Hırvatça, Kürtçe, Lingala, Fasça, Polonyaca, Portekizce, İspanyolca, Türkçe, Rusça, Tamilce, ve Ukraynaca dillerinde bilgilendirme etkinlikleri sunan yetişmiş saėlık kılavuzları bulunmaktadır.

Bu etkinliklerin konuları şunlardır:

- Alman saėlık sistemi
- Hamilelik ve aile planlaması
- Çocuk saėlığı ve kazaların önlemesi
- Ruh saėlığı
- Hareket ve beslenme
- Korunma/tedbir muayeneleri ve Erken teşhis
- Yaşlılık, bakım ve saėlık

Şayet, Düren ilçesi içersinde buluna saėlık medyatörlerinin/araclarının iş ve hizmetleri hakkında daha fazla bilgi sahibi olmak istiyorsanız, lütfen şu adrese müracat ediniz:

Sybille Haußmann

Leiterin der Stabsstelle für Migrationsangelegenheiten des Kreises Düren

Tel.: 02421 – 22-2075

E-Mail: S.Haussmann@Kreis-Dueren.de

Nicole Savelsberg

Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz Kreis Düren

Tel.: 02421 – 22-2436

E-Mail: N.Savelsberg@Kreis-Dueren.de

2. MiMi в Дюрене и межкультурные лоцманы по системе здравоохранения

В округе Дюрен существуют обученные лоцманы по здравоохранению, которые предлагают информационные мероприятия на следующих языках: албанский, амхарийский, арабский, боснийский, китайский, английский, французский, греческий, хорватский, курдский, лингала, марокканский, польский, португальский, сербский, испанский, турецкий, русский, тамиль, украинский.

Темы мероприятий:

- Система здравоохранения Германии
- Беременность и планирование семьи
- Здоровье детей и профилактика несчастных случаев
- Психическое здоровье
- Спорт и питание
- Профилактические обследования и ранняя диагностика
- Старость, уход и здоровье.

Если Вы хотите подробнее узнать о работе и возможных функциях лоцманов по здравоохранению в округе Дюрен, обращайтесь к:

Sybille Haußmann

Leiterin der Stabsstelle für Migrationsangelegenheiten des Kreises Düren

Tel.: 02421 – 22-2075

E-Mail: S.Haussmann@Kreis-Dueren.de

Nicole Savelsberg

Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz Kreis Düren

Tel.: 02421 – 22-2436

E-Mail: N.Savelsberg@Kreis-Dueren.de

2. MiMi w Düren oraz emigranci jako przewodnicy po systemie zdrowotny

Na terenie powiatu Düren oferują wykwalifikowani przewodnicy kulturowi innych nacji (Gesundheitslotsen), spotkania informacyjne z zakresu opieki zdrowotnej w następujących językach: albańskim, amharskim, arabskim, bośniackim, chińskim, angielskim, francuskim, greckim, kroackim, kurdyjskim, lingalskim, markonańskim, polskim, portugalskim, serbskim, hiszpańskim, tureckim, rosyjskim, tamilskim, ukraińskim.

Tematami spotkań informacyjnych są:

- Niemiecki system opieki zdrowotnej
- Cięża i planowanie rodziny
- Zdrowie dzieci i zapobieganie wypadkom
- Zdrowie i równowaga duchowa
- Aktywność fizyczna i prawidłowe odżywianie
- Badania prewencyjne i wczesnego wykrywania chorób
- Wiek starczy, opieka i zdrowie

Jeśli chcielibyście Państwo otrzymać więcej informacji na temat zakresu pracy „mediatorów zdrowia” na terenie powiatu Düren, proszę zwrócić się do:

Sybille Haußmann

Leiterin der Stabsstelle für Migrationsangelegenheiten des Kreises Düren

Tel.: 02421 – 22-2075

E-Mail: S.Haussmann@Kreis-Dueren.de

Nicole Savelsberg

Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz Kreis Düren

Tel.: 02421 – 22-2436

E-Mail: N.Savelsberg@Kreis-Dueren.de

2. MiMi in Düren and intercultural health pilots

In the Düren region there are trained health pilots who offer information events in these languages: Albanian, Amharic, Arabic, Bosnian, Chinese, English, French, Greek, Croatian, Kurdish, Lingala, Moroccan, Polish, Portuguese, Serbian, Spanish, Turkish, Russian, Tamil and Ukrainian.

The topics of the events are:

- The German healthcare system
- Pregnancy and family planning
- Child health and accident prevention
- Mental health
- Exercise and nutrition
- Preventive care examinations and early diagnosis
- Old age, care and health

If you would like to find out more about the work and possible areas of operation for health mediators in the Düren region, please contact:

Sybille Haußmann

Leiterin der Stabsstelle für Migrationsangelegenheiten des Kreises Düren

Tel.: 02421 – 22-2075

E-Mail: S.Haussmann@Kreis-Dueren.de

Nicole Savelsberg

Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz Kreis Düren

Tel.: 02421 – 22-2436

E-Mail: N.Savelsberg@Kreis-Dueren.de

2. MiMi à Düren et pilotes interculturels de santé

Dans la circonscription de Düren vous trouverez des guides de santé ayant suivi une formation et qui proposent des réunions d'information dans les langues suivantes: albanais, amharique, arabe, bosniaque, chinois, anglais, français, grec, croate, kurde, lingala, marocain, polonais, portugais, serbe, espagnol, turc, russe, tamil, ukrainien.

Les sujets des réunions sont:

- Le système de santé allemand
- Grossesse et planning familial
- Santé des enfants et prévention des accidents
- Santé mentale
- Mouvement et nutrition
- Examen de prévention et de dépistage
- Vieillesse, soins et santé

Si vous souhaitez en savoir plus sur le travail et les possibilités de mise en œuvre de médiateurs et de médiatrices de santé dans la circonscription de Düren, adressez-vous à:

Sybille Haußmann

Leiterin der Stabsstelle für Migrationsangelegenheiten des Kreises Düren

Tel.: 02421 – 22-2075

E-Mail: S.Haussmann@Kreis-Dueren.de

Nicole Savelsberg

Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz Kreis Düren

Tel.: 02421 – 22-2436

E-Mail: N.Savelsberg@Kreis-Dueren.de

3.1 Ärzte im Kreis Düren

Düren ve Çevresindeki Doktorlar | Врачи в округе Дюрен | Lekarze w okregu Düren | Doctors in the Düren area | Médecins dans la circonscription de Düren

Allgemeinmedizin

Genel tıp | Общая медицина | Medycyna ogólna | General medicine | Médecine générale

Herr Dr. med. Dipl. med. Amin Ballouz

Große Forststraße 228 | 52382 Niederzier-Hambach
Tel.: 02428 – 5778

Arabisch | Französisch | Englisch

Frau Dr. med. Monika-Annette Bartman

Liebergstraße 44 | 52385 Nideggen
Tel.: 02425 – 400

Englisch | Russisch | Französisch

Herr Dr. med. Mohamed Bidaoui

Hengebachstraße 28 – 30 | 52396 Heimbach
Tel.: 02446 – 3634

Englisch | Arabisch

Frau Dr. med. Christiane Breit

Schützenstraße 16 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 14920

Englisch

Herr Dr. med. Arthur Breuer

Baptist-Palm-Platz 10 | 52393 Hürtgenwald-Vossenack
Tel.: 02429 – 2577

Englisch

Herr Dr. med. Edmund Buchmann

Theodor-Heuss-Straße 65 | 52428 Jülich-Koslar
Tel.: 02461 – 2774

Französisch

Herr Dr. med. Wolfgang Deiters

Am Krausberg 8 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 73721

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Wolfgang Dinslage

Jahnstraße 5 | 52399 Merzenich
Tel.: 02421 – 33962

Englisch

Frau Dr. med. Elisabeth Dohr

Poststraße 18 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 691120

Englisch | Italienisch

Herr Dr. med. Aurel Dreber

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 45465

Englisch

Herr Ulrich Driessen

Hauptstraße 119 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 2121

Englisch

Herr Dr. med. Theodor Eilhard

Monschauer Straße 92 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 61106

Englisch | Italienisch | Französisch

Herr Dr. med. Detmar Falk

Arnoldusstraße 4 | 52353 Düren-Arnoldsweiler
Tel.: 02421 – 33054

Englisch

Herr Dr. med. Frank Fervers

Tivolistraße 75 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 43700

Englisch | Französisch

Herr Prof. Dr. med. Wilhelm Floßdorf

Monschauer Straße 150 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 61303

Englisch

Herr Dr. med. Martin Franke

Auestraße 37 | 52382 Niederzier
Tel.: 02428 – 3251

Englisch | Niederländisch

Frau Undine Fuchs

Linnicher Straße 61 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 340175

Englisch

Herr Dr. med. Detlev Funken

Ardennenstraße 24 | 52355 Düren-Lendersdorf
Tel.: 02421 – 53657

Englisch | Niederländisch | Französisch

Herr Dr. med. Andreas Gehrhardt

Hospitalstraße 4 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 2196

Englisch

Herr Dr. med. Heinz-Josef Gerdes

Kölnstraße 19 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 97920

Englisch | Französisch

Herr Georgios Girmpas

Roon 28 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 34267

Englisch | Griechisch

Herr Markus Goertz

Mahrstraße 29 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 1886

Englisch

Frau Wilja Göldner

Rurstraße 53 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 8177

Englisch | Italienisch | Französisch

Herr Dr. med. Dipl. Soz. Päd. Franz Görres

Goethestraße 5 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 6699

Englisch | Französisch

Herr Michael Guzinski

Auf dem Kamp 9 – 11 | 52379 Langerwehe-Merode
Tel.: 02423 – 4600

Englisch

Frau Dr. med. Charlotte Haas

Buchenweg 10 | 52382 Niederzier
Tel.: 02428 – 4006

Englisch | Schwedisch | Französisch

Herr Dr. med. Herbert Haaß

Roermonder Straße 139 | 52353 Düren-Merken
Tel.: 02421 – 98510

Englisch | Französisch

Herr Franz-Josef Hackhausen

Martinusstraße 2c | 52428 Jülich-Stettternich
Tel.: 02461 – 99590

Englisch

Herr Dr. med. Peter Hecking

Roonstraße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 392871

Englisch

Frau Dr. med. Dorit Heid

Froitscheidter Straße 7 | 52385 Nideggen-Schmidt
Tel.: 02474 – 447

Englisch

Herr Dipl. Ing. Jörg Hendricks

Grüner Weg 3 | 52445 Titz-Ameln
Tel.: 02463 – 1515

Englisch

Frau Dr. med. Monika Hendricks

Grüner Weg 3 | 52445 Titz-Ameln
Tel.: 02463 – 1515

Englisch | Französisch | Spanisch | Italienisch

Herr Karl Hinzen

Zehnthofweg 10 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 94050

Englisch

Frau Dr. med. Margret Hoffmann

Cormeillesstraße 33 | 52353 Düren-Arnoldsweiler
Tel.: 02421 – 391411

Englisch | Niederländisch
Französisch

Herr Dr. med. Christian Hofmann

Hauptstraße 110 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 94400

Englisch

Herr Dr. med. Jürgen Hohaus

Kurfürstenstraße 16 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 7131

Englisch

Frau Dr. med. Christiane Hohn

Matronenweg 3 – 5 | 52428 Jülich-Selgersdorf
Tel.: 02461 – 2740

Englisch | Französisch | Türkisch

Herr Dr. med. Jürgen Hoppe

Neusser Straße 28 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 52013

Englisch | Spanisch | Niederländisch | Französisch

Herr Dr. med. Robert Hübner

Rathausstraße 6 | 52459 Inden-Inden/Altdorf
Tel.: 02465 – 3472

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Manfred Imbert

Marienstraße 1 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1222

Englisch

Frau Dr. med. Marlis Imbert

Marienstraße 1 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1222

Englisch

Frau Dr. med. Elisabeth Irmen-Ernst

Liebergstraße 44 | 52385 Nideggen
Tel.: 02425 – 400

Französisch | Englisch

Frau Dr. med. Frauke Johannsen

Von-Torck-Straße 1a | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 901636

Englisch

Herr Dr. med. Frank-Christian Jorde

Zülpicher Straße 106 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 207560

Englisch | Französisch | Niederländisch

Frau Claudia Kanski

Tivolistraße 75 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 43700

Englisch | Türkisch | Französisch

Frau Dr. med. Angelika Kasik-Dennhardt

Alte Turmstraße 26 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 8877

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Norbert Kasper

Am Thing 11 | 52372 Kreuzau-Stockheim
Tel.: 02421 – 501619

Englisch

Herr Dr. med. Josef Kaußen

Kopernikusstraße 29 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 81227

Englisch

Frau Dr. med. Beatrix Klein

Abendener Straße 17 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 6600

Englisch | Russisch

Frau Dr. med. Stefanie Klein

Große Rurstraße 88 – 90 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 51155

Englisch | Französisch | Russisch | Polnisch

Herr Dr. med. Rolf Knoche

Im Heidehof 2 | 52372 Kreuzau-Untermaubach
Tel.: 02422 – 3292

Englisch

Herr Dr. med. Dipl. Ing. Hubertus Koenen

An der Vogelstange 12 | 52445 Titz-Müntz
Tel.: 02463 – 1022

Englisch | Chinesisch | Französisch

Herr Dr. med. Rainer Kohlschütter

Berliner Straße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 74300

Englisch | Italienisch | Französisch

Herr Dr. med. Arne Kotowski

Leopoldstraße 7 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 503026

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Hans Krings

An Gut Nazareth 12 | 52353 Düren-Mariaweiler
Tel.: 02421 – 87998

Englisch | Russisch

Frau Uta Kröger

Flemingstraße 10 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 3216

Englisch

Herr Dr. med. Michael Küthen

Liebergstraße 44 | 52385 Nideggen
Tel.: 02425 – 400

Englisch | Italienisch | Niederländisch

Frau Dr. med. Brigitte Lange

Krauthausener Straße 13 | 52355 Düren-Lendersdorf
Tel.: 02421 – 58680

Englisch

Frau Dr. med. Anlan Li-Meißen

An der Vogelstange 12 | 52445 Titz-Müntz
Tel.: 02463 – 1022

Chinesisch | Englisch

Frau Pia Lövenich

Buchenweg 10 | 52382 Niederzier
Tel.: 02428 – 4006

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Jörg Lübbe

Landstraße 33 | 52445 Titz
Tel.: 02463 – 6384

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Angela Ludwigs

Valenciener Straße 37 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 63189

Englisch | Spanisch | Französisch

Herr Dr. med. Rainer Lux

Kurfürstenstraße 12 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 1616

Französisch

Herr Dr. med. Christian Lyncker

Küchengasse 14 | 52391 Vettweiß-Kelz
Tel.: 02424 – 7372

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Richard Maßmann

Josef-Rahier-Straße 15 | 52428 Jülich-Stetternich
Tel.: 02461 – 53434

Englisch | Französisch | Italienisch
Niederländisch

Herr Rudolf Meeßen

Hospitalstraße 4 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 2196

Englisch

Herr Dr. med. Holger Meyer

Schillingsstraße 93 – 95 | 52355 Düren-Gürzenich
Tel.: 02421 – 62520

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Gregor Michalsky

Grüngürtel 25 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 392375

Englisch | Französisch

Herr Werner Mostert

Dunantstraße 5 | 52355 Düren-Birgel
Tel.: 02421 – 61201

Englisch | Französisch

Herr Ralf Muellenbach

Renkerstraße 43 | 52355 Düren-Lendersdorf
Tel.: 02421 – 5991950

Englisch | Türkisch

Herr Dr. med. Hubert Neffgen

Zollhausstraße 57b | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 81341

Englisch | Türkisch

Herr Dr. med. Walter Niederau

Zülpicher Straße 78 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 52596

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Bernhard Niessen

Zülpicher Straße 47 | 52388 Nörvenich
Tel.: 02426 – 5252

Englisch | Russisch

Herr Dr. med. Okwudili Okafor

Broisterdstraße 36 | 52382 Niederzier-Oberzier
Tel.: 02428 – 3941

Englisch | Russisch

Herr Dr. med. Reinhold Oppitz

Jülicher Straße 10 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1735

Englisch | Französisch | Italienisch

Frau Anna Ostapczuk

Valenciener Straße 235 | 52355 Düren-Gürzenich
Tel.: 02421 – 61424

Englisch | Polnisch

Herr Dr. med. Bernhard Otto

Dürener Straße 83 | 52393 Hürtgenwald-Gey
Tel.: 02429 – 2562

Englisch

Herr Dr. med. Georg Pennartz

Flemingstraße 15 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 3206

Englisch

Herr Dr. med. Hans-Jochem Pukies

Wirteltorplatz 12 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13910

Englisch

Herr Dr. med. Hans Rauh

St. Florian Weg 2 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 6074

Englisch

Herr Dr. med. Thomas Reimer

Paul-Schaaff-Straße 3 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 1074

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Sylvia Reul-Freudenstein

Berliner Straße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 74300

Englisch | Französisch | Türkisch

Herr Dr. med. Winfried Reuter

Valenciener Straße 134 | 52355 Düren-Gürzenich
Tel.: 02421 – 65844

Englisch

Herr Dr. med. Josef Ritterbeck

Pützgracht 16 | 52457 Aldenhoven-Siersdorf
Tel.: 02464 – 7766

Englisch

Herr Arnold Rosenmeier

Bonner Platz 8–9 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 52283

Englisch

Herr Dr. med. Klaus Rowold

Bahnhofstraße 6 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 6093

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Manfred Rütten

Kreuzstraße 17 | 52393 Hürtgenwald-Kleinbau
Tel.: 02429 – 1210

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Gabriele Saher

Nideggener Straße 121 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 52795

Englisch

Herr Dr. med. Karl-Friedrich Saher

Nideggener Straße 121 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 52795

Englisch

Herr Edgar Schaubert

Marienstraße 1 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1222

Russisch

Herr Gerd Schloemer

Rütger-von-Scheven-Straße 5 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 95440

Englisch

Herr Gerhard Schnitzler

Römerstraße 2 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 2781

Englisch | Französisch | Rumänisch

Herr Dr. med. Thomas Schockert

Am Eisernen Kreuz 2c | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 902424

Englisch

Frau Dr. med. Nicole Scholtysik

Hohenzollernstraße 6 8 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 14041

Englisch | Türkisch

Herr Dr. med. Wilfried Schramm

Lindenstraße 42 | 52399 Merzenich
Tel.: (02421) 37408

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Irmtrud Schwarz-Reddelien

Hengebachstraße 21 | 52396 Heimbach
Tel.: 02446 – 226

Englisch

Frau Dr. medic. (RO) Dalma-Maria Simicech

Scharnhorststraße 92 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 33684

**Französisch | Ungarisch | Rumänisch
Türkisch | Russisch**

Herr Kristian Sörgel

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 45465

Dänisch | Englisch | Norwegisch

Frau Ellen Stankewitz

Neue Aue 20 | 52355 Düren-Gürzenich
Tel.: 02421 – 781603

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Michael Stankewitz

Valenciener Straße 134 | 52355 Düren-Gürzenich
Tel.: 02421 – 65844

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Kathrin Steffens

Akazienstraße 1a | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 91920

Englisch | Italienisch | Französisch

Frau Adalina Ulberth

Borsigstraße 5 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 9396786

Russisch

Frau Dr. med. Angela Unger

Jesuitengasse 2 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15550

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Martin Venedey

Klostergasse 1 – 3 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 7054

Englisch

Frau Dr. med. Hella Vincent

Im Tiergarten 2 – 4 | 52355 Düren-Lendersdorf
Tel.: 02421 – 52151

Englisch | Französisch

Frau Gabriele Wegers

Wirtelstraße 2 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 10904

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Christina Weidenbach

Marienstraße 1 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 200678

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Marita Wergen

Kreuzauer Straße 135 | 52355 Düren-Niederau
Tel.: 02421 – 56362

Englisch | Französisch

Frau Helena Wiederkehr

Abendener Straße 17 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 6600

Russisch

Herr Dr. med. Burkhard Wilden

Froitscheidter Straße 7 | 52385 Nideggen-Schmidt
Tel.: 02474 – 447

Englisch

Herr Rudolf Will

Michelsgraben 47 | 52391 Vettweiß-Gladbach
Tel.: 02424 – 2111

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Frank Zillekens

Mahrstraße 29 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 1886

Englisch | Russisch

Augenheilkunde

Göz hekimliği | Офтальмология | Okulistyka | Ophthalmology | Ophtalmologie

Frau Dr. med. Gabriele Beckenkamp-Born

Kurfürstenstraße 15 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 341750

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Gertrud Boekels-Clasen

Kurfürstenstraße 15 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 341750

Englisch

Herr Dr. med. Dr. phil. Uwe Clasen

Kurfürstenstraße 15 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 341750

Arabisch | Englisch

Herr Majid Eftekhazadeh

Kurfürstenstraße 15 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 341750

Persisch | Englisch

Herr Prof. Dr. med. Martin Göbbels

Oberstraße 45 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 189958

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Gisela Hagenau

Wirtelstraße 22 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 17631

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. (PL) Raymond Halatek

Akazienstraße 1 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 880111

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Hans-Jürgen Jansen

Marienstraße 1 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 15519

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Marcus Schulz

Hauptstraße 24 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 8031

Englisch

Herr Dr. med. Tobias Terhorst

Schenkelstraße 11 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15893

Englisch | Französisch | Türkisch

Herr Dr. med. Michael Wieder

Hohenzollernstraße 66–68 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 14044

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Klaus Wirz

Hohenzollernstraße 66–68 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 14044

Englisch

Chirurgie

Cerrahi | Хирургия | Chirurgia | Surgery | Chirurgie

Frau Dr. med. Roswitha Brettschneider

Tivolistraße 26 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 44308

Englisch | Russisch | Türkisch

Herr Dr. med. Andreas Florczyk

Arnoldsweilerstraße 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803500

Englisch | Polnisch

Herr Dr. med. Roger Haunhorst

Arnoldsweilerstraße 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803500

Englisch

Herr Dr. Mohamed Keilani

August-Klotz-Straße 16c | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 948000

Arabisch | Englisch | Russisch

Herr Dr. med. Horst Kommnick

Linnicher Straße 19 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 911220

Englisch | Russisch | Arabisch

Herr Dr. med. Stefan Krieger

Arnoldsweilerstraße 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803500

Englisch | Spanisch | Französisch

Herr Dr. med. Uwe Nünninghoff

Linnicher Straße 19 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 911220

Englisch

Herr Michael Ralf

Hämmerchengäßchen 4 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 94520

Englisch

Herr Waldemar Riesen

Peschstraße 24 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 504714

Russisch

Frau PD Dr. med. Claudia Rudroff

Renkerstraße 45 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 599-0

Englisch | Norwegisch | Spanisch

Herr Dr. med. Norbert Serrig

Wirteltorplatz 10 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 189089

Englisch

Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Kadın Hastalıkları ve Doğum | Гинекология и акушерство | Ginekologia i położnictwo |
Gynaecology and midwifery | Gynécologie et obstétrique

Herr Dr. med. Hans-Heinrich Bosse

Paradiesplatz 5 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 41101

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Anneliese Busse

Poststraße 3 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 621811

Englisch | Französisch

Herr Prof. Dr. med. Gerd Crombach

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 805239

Französisch | Englisch

Frau Dr. med. Susanne DuBose

Schenkelstraße 9 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15031

Englisch | Französisch

Frau Atoosa Esbati

Rurstraße 53 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 2122

Englisch | Persisch

Herr Heinz Eßer

Oberstraße 44 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 16555

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Klaus Fechler

Kirchweg 3 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 8670

Englisch

Frau Dr. med. Maria Förster-Beuth

Gelderner Straße 17 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 343424

Englisch | Russisch

Frau Dr. med. Berdita Herff

Alte Turmstraße 38 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1090

Englisch

Frau Dr. med. Jadigar Kesdogan

Zollhausstraße 57 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 887110

Englisch | Türkisch

Frau Dr. med. Paulette Lokhande-Durbach

Kleine Rurstraße 11 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 7046

Englisch | Französisch

Frau Petra Messerschmidt

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 13828

Englisch | Französisch

Herr M.Sc.(ET) Mahmoud Ragheb

Hans-Brückmann-Straße 8 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 15392

Arabisch | Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Werner Schabner

Tivolistraße 4 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 43300

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Michael Schmitz

Josef-Schregel-Straße 17 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 16115

Englisch

Frau Astrid Schwab

Oberstraße 1 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13311

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Peter Tesch

Kaiserplatz 16 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 28120

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Klaus Tillmann

Zollhausstraße 57 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 887110

Englisch

Frau Dr. med. Gabriele Freifrau von Villiez

Hauptstraße 78 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 4244

Englisch | Niederländisch | Französisch

Herr Dr. med. Wolf-Dieter Weis

Hauptstraße 8 | 52372 Kreuzau, Kreis Düren
Tel.: 02422 – 1323

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Peter Wolfram

Kölnstraße 19 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 50666

Englisch

Frau Beyza Yekebas

Schenkelstraße 9 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15031

Englisch | Türkisch | Französisch

Frau Dr. med. Susanne Zimmermann-Picht

Theodor-Körner-Straße 5 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 51199

Englisch

Gastroenterologie (Magen-/Darmkrankheiten)

Gastroenteroloji (Mide ve Bağırsak Hastalıkları) | Гастроэнтерология (болезни желудочно-кишечного тракта) | Gastrologia (choroby żołądka i jelit) | Gastroenterology (stomach and/or intestinal complaints) | Gastroentérologie (maladies de l'estomac et de l'intestin)

Herr Wolfgang Barényi

Roonstraße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 301312

Englisch

Herr Dr. med. Michael Behnke

Kurfürstenstraße 22 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 620374

Englisch | Niederländisch

Herr Dr. med. Thomas Heyer

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 805322

Französisch | Englisch

Herr Dr. med. Detlef Saric

Auf dem Brand 1 | 52525 Heinsberg
Tel.: 02452 – 188529

Englisch

Herr Dr. med. Hubert-Ralf Zergiebel

Tivolistraße 26 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 45816

Englisch

Hals-Nasen-Ohrenheilkunde

Kulak Burun Boğaz | Отоларингология | Laryngologia | Ear, nose and throat medicine |
Otorhinolaryngologie

Herr Dr. med. Andreas Antalfy

Akazienstraße 1 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 85871

Englisch | Französisch | Ungarisch

Herr Dr. med. Johannes Ebbers

Akazienstraße 1 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 10440

Englisch | Französisch | Spanisch

Frau Marion Gemayel

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803300

Englisch

Frau Edwige Halatek

Akazienstraße 1 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 85871

Französisch | Polnisch | Russisch

Frau Dr.(H) Adrienne Karczag

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803300

Ungarisch

Frau Dr. med. Martina Lenzenhuber

Große Rurstraße 38 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 54343

Englisch | Niederländisch

Herr Dr. med. Hans Rücker

Hauptstraße 7 – 9 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 502942

Französisch | Norwegisch

Frau Dr. med. Stephanie Schütz

Münchener Straße 2 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 7150

Englisch | Französisch | Spanisch

Herr Dr. med. Wilhelm Schütz

Münchener Straße 2 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 7150

Englisch

Haut- und Geschlechtskrankheiten

Deri Hastalıkları ve Cinsel Hastalıklar | Кожно-венерологические заболевания
(Дерматовенерология) | Choroby skóry i weneryczne | Skin and sexually-transmitted diseases |
Dermatologie et maladies vénériennes

Herr Priv. Doz. Dr. med. Bernhard Korge

Oberstraße 75–77 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 306390

Französisch | Englisch | Russisch

Frau Dr. med. Petra Müller

Philippstraße 7 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 941294

Englisch | Französisch

Frau Beatrice Parthey

Kaiserplatz 18 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15857

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Manfred Seel

Wirtelstraße 2 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13911

Englisch | Französisch

Herr Thomas Skora

Hauptstraße 7 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 8076

Englisch

Frau Katarzyna Weidgang

Große Rurstraße 52 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 2621

Polnisch

Herr Wolfgang Zanker

Große Rurstraße 40 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 54465

Englisch | Französisch

Innere Medizin – hausärztlich tätig

İç Hastalıkları – Aile Hekimliği Çerçevesinde | Интернисты – работающие в качестве семейных
врачей | Internistyka – lekarze rodzinni | Internal medicine – practising family doctors |
Médecine interne – se rend à domicile

Frau Dr. med. Karin Axer-Roth

Gartenstraße 51 | 52399 Merzenich
Tel.: 02421 – 931071

Englisch | Französisch | Spanisch

Herr Uwe Becker

Uhlandstraße 2 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 5330

Englisch | Türkisch

Herr Dr. med. Waldemar-Leon Bergmann

Jänergasse 1 | 52428 Jülich-Barmen
Tel.: 02461 – 340663

Englisch | Spanisch | Polnisch

Frau Adelheid Brecher

Hohenzollernstraße 66 – 68 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 14041

Englisch | Französisch | Türkisch

Herr Marco Breuer

Akazienstraße 36 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 81459

Englisch

Herr Dr. med. Christian Brumund

Marienstraße 1 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1222

Englisch | Französisch

Frau Martina Eichstaedt

Birkenallee 2 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 805-7081

Englisch

Herr Dr. med. Axel Gregorius

Küchengasse 14 | 52391 Vettweiß-Kelz
Tel.: 02424 – 7372

Englisch | Französisch

Herr Jan Gronholz

Martinusstraße 2c | 52428 Jülich-Stettternich
Tel.: 02461 – 99590

Englisch

Frau Dr. med. Diana Hofmann

Hauptstraße 110 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 94400

Englisch | Französisch | Spanisch

Herr Dr. med. Christoph Hürter

Lindenstraße 42 | 52399 Merzenich
Tel.: 02421 – 37408

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Michael Klostermann

Marktstraße 1a | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 56161

Englisch | Französisch | Portugiesisch | Ungarisch

Herr Dr. med. Werner Kremers

Düsseldorfer Straße 23 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 629629

Englisch | Französisch | Albanisch

Herr Dr. med. Erwin Land

Josef-Schregel-Straße 40 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13235

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Wolfgang Lankes

Abendener Straße 17 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 6600

Englisch

Herr Dr. med. Hans-Gerd Lennartz

Oberstraße 42 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 17744

Englisch | Französisch

Herr Andreas Reininghaus

Renkerstraße 43 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 591561

Englisch

Herr Dr. med. Ulrich Rosenkranz

Pastoratstraße 12 | 52399 Merzenich-Golzheim
Tel.: 02275 – 279

Englisch

Herr Dr. med. Muhammad Safar Al-Halabi

Josef-Schregel-Straße 15a | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15188

Arabisch | Englisch

Herr Ralf Samer

Grüner Weg 1b | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 2315

Englisch | Französisch | Spanisch
Polnisch | Italienisch

Herr Dr. med. Detlef Sauerland

Oberstraße 77 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 51012

Englisch | Französisch

Frau Bettina Schneider

Hauptstraße 7 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 1272

Englisch

Herr Dr. med. Dieter Scholz

Mahrstraße 29 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 1886

Englisch

Frau Tanja Schramm

Schillingsstraße 93 – 95 | 52355 Düren-Gürzenich
Tel.: 02421 – 62520

Englisch**Herr Dr. med. Thomas Statz**

Schoellerstraße 21 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 887467

Englisch**Herr Dr. med. Christoph Theinert**

Poststraße 18 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 50921

Englisch**Herr Dr. med. Heinrich Tichlers**

Poststraße 18 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 50921

Englisch**Herr Dr. med. Helmut Vincent**

Im Tiergarten 2 – 4 | 52355 Düren-Lendersdorf
Tel.: 02421 – 51780

Englisch**Herr Dr. med. Paul Vogels**

Große Rurstraße 38 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 4050

Englisch | Französisch**Herr Dr. med. Linus Wiederholt**

Uhlandstraße 2 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 5330

Englisch | Französisch | Türkisch**Herr Johannes Wüst**

Große Rurstraße 38 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 4050

Englisch

Kardiologie (Herzkrankheiten)

Kardiyoloji (Kalp Hastalıkları) | Кардиология (заболевания сердца) | Kardiologia (choroby serca) |
Cardiology (heart diseases) | Cardiologie (maladies du cœur)

Herr Prof. Dr. med. Dietrich Gulba

Roonstraße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 301311

Englisch

Herr Dr. med. Gert Hasse

Neumühle 6 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 591229

Französisch | Chinesisch | Vietnamesisch

Herr Dr. Gerhard Mertes

Rurdorfer Straße 49 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 2044500

Französisch

Herr Dr. med. Mario Meuser

Kurfürstenstraße 22 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 620375

Englisch

Herr Dr. med. Michael Steffens

Akazienstraße 1a | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 91920

Englisch

Herr Dr. med. Thomas Ulbrich

Tivolistraße 26 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 44438

Englisch | Französisch | Portugiesisch

Kinder- und Jugendmedizin

Çocuk ve Ergen Sağlığı | Педиатрия и подростковая медицина (гебиатрия) | Peditria |
Paediatrics and medical care for adolescents | Pédiatrie et médecine des jeunes

Frau Dr. med. Elena Boehm

Birkenallee 2 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 8056295

Englisch | Spanisch

Herr Valeri Ehrlich

Große Rurstraße 88 – 90 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 51155

Russisch

Herr Dr. med. Karl-Josef Eßer

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 805395

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Birgitta Hofelich

Kölstraße 48 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 10938

Französisch | Englisch

Frau Dr. med. Anneli Homann

Kölnstraße 48 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 10938

Englisch | Französisch

Frau Ewa Janas-Schroeteler

Große Rurstraße 88 – 90 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 51155

Englisch | Russisch | Polnisch

Herr Guido Klughardt

Münstereifeler Straße 7 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 8899

Englisch

Herr Jürgen Mahr

Marienstraße 1 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 4118

Englisch

Frau Dr. med. Fariba Malekzadeh-Kashani

Birkenallee 2 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 8056295

Englisch | Persisch | Französisch

Herr Dr. med. Dirk Mundt

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 805395

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Hans-Friedrich Ott

Wilhelmstraße 41 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13225

Englisch

Frau Ulrike Prume

Hospitalstraße 4 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 2196

Englisch

Herr Dr. med. Ignaz Schmidt

Frohenden 43 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 8011

Englisch

Herr Dr. med. Thomas Statz

Schoellerstraße 21 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 887467

Englisch

Herr Dr. med. Frank Wegner

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 805394

Englisch | Französisch

Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie

Ağız Çene ve Yüz Cerrahisi | Челюстно-лицевая хирургия | Chirurgia szczęki i twarzy |
Oral and maxillofacial surgery | Chirurgie de la bouche, de la mâchoire et chirurgie faciale

Herr Dr. med. Klaus Petermann

Josef-Schregel-Straße 50 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15077

Englisch

Herr Dr. med. Dr. med. dent. Dirk Rühlmann

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 708323

Englisch

Orthopädie

Ortopedi | Ортопедия | Ortopedia | Orthopaedics | Orthopédie

Herr Dr. med. Birger Breickmann

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803450

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Guido Dohmen

Kreuzstraße 11 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 16466

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Hans-Ulrich Eckardt

Poststraße 18 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 52757

Englisch

Herr Dr. med. Michael Hanisch

Renkerstraße 43 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 58888

Englisch

Herr Rainer Kraemer

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803450

Englisch | Französisch

Herr Michael Markowicz

Weierstraße 16 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15858

Polnisch | Russisch

Herr Dr. med. Uwe Peltzer

Linnicher Straße 19 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 50947

Englisch | Norwegisch

Herr Joachim Robben

Valenciener Straße 84 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 67061

Englisch

Herr Dr. med. Wolfgang Schmitz

Schützenstraße 18 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 16687

Englisch

Psychiatrie, Psychotherapie und Neurologie

Psikiyatri, Psikoterapi ve Nöroloji | Психиатрия, психотерапия и неврология |
Psychiatria, psychoterapia i neurologia | Psychiatri, psychotherapy and neurology |
Psychiatrie, psychothérapie et neurologie

LVR-Klinik Düren

Meckerstraße 15 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 40-0

- Die Klinik ist auf Migranten eingestellt und hat Personal mit verschiedenen Sprachkenntnissen. Bitten Sie schon bei der Anmeldung um einen Dolmetscher in Ihrer Sprache.
- Klinik, göçmenlere göre uyarlanmış olup, çeşitli dilleri konuşan personele sahiptir. İlk müracaatınız esnasında kendi dilinizde bir tercüman rica ediniz.
- Клиника оборудована для мигрантов и имеет в штате сотрудников, владеющих различными языками. Попросите о переводчике на Ваш язык сразу при поступлении.
- Szpital jest przygotowany na przyjęcie pacjentów- migrantów, zatrudnione są w nim osoby władające różnymi językami obcymi. Przy rejestracji w szpitalu proszę poprosić o pomoc tłumacza.
- With a range of different languages available, the clinic and its staff are well prepared to look after migrants. As soon as you register, you can request an interpreter for your language.
- La clinique est prête à accueillir les migrants et elle dispose de personnel connaissant différentes langues. Dès l'annonce de votre visite à l'accueil, demandez un interprète dans votre langue.

Frau Christa Bartels *Psychotherapeutin*

Kirchweg 3 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 6199

Englisch

Herr Dipl.-Psych. Thomas Fischermann *Verhaltenstherapeut*

Bedburger Straße 1 | 52445 Titz-Ameln
Tel.: 02463 – 993114

Englisch

Herr Dipl.-Psych. Michael Franken *analytisch und tiefenpsychologisch tätig*

Römerstraße 10 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 939893

Englisch

Frau Christiane Frenk-Carius *Psychotherapeutin*

Römerstraße 10 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 53853

Englisch

Herr Dr. med. Wolfgang Förster *Psychotherapeut*

Kölner Landstraße 240 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 9780821

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Freia Guse-Große *Neurologin, Psychiaterin, Psychotherapeutin*

Gereonstraße 1 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 345633

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Elke Halboni *Neurologin, Psychiaterin*

Große Rurstraße 38 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 8877

Englisch | Französisch

Frau Dipl.-Psych. Heike Kirchhoff *Verhaltenstherapeutin*

Wilhelmstraße 49 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 223484

Englisch | Spanisch

Herr Konrad Kreiten *Neurologe, Psychiater*

Kölnstraße 46 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 8553

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Irmgard Kolshorn *Psychotherapeutin*

Josef-Schregel-Straße 2 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 952944

Englisch

Frau Dr. med. Elisabeth Kroll *Psychotherapeutin*

Goebenstraße 5 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 5558844

Englisch

Frau Dr. med. Andrea Küpper *Psychotherapeutin*

Wirteltorplatz 12 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 201876

Englisch

Herr Kamyar Kutschak Alawi *Psychotherapeut*

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803510

Englisch | Persisch

Herr Dr. med. Klaus Pennings *Psychiater, Psychotherapeut*

Renkerstraße 43 | 52355 Düren-Lendersdorf
Tel.: 02421 – 201313

Englisch

Herr Dr. med. Wien Rolf Peters *Psychiater, Psychotherapeut*

Römerstraße 10 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 53853

Englisch

Frau Dipl.-Psych. Irmgard Plochocki *Verhaltenstherapeutin*

Wilhelmstraße 49 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 4076851

Englisch | Französisch

Frau Dr. med. Ingrid Reinartz *Psychotherapeutin*

Wilhelmstraße 27 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 408934

Englisch

Herr Dr. med. Frank Ressel *Psychotherapeut*

Zehnthofstraße 34 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 2084620

Englisch

Herr Dr. med. Egon Rüttgers *Neurologe, Psychiater*

Wilhelmstraße 8 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15098

Englisch

Herr Elmar Schumacher *Neurologe, Psychiater*

Wilhelmstraße 8 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15098

Englisch | Niederländisch | Französisch

Herr Markus Stankewitz *Neurologe, Psychiater*

Bahnhofstraße 9 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 500330

Englisch

Frau Bettina Stormanns *Psychotherapeutin*

Alte Kirchstraße 14 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 104880

Englisch

Frau Dipl.-Psych. Christiane Werner *analytisch und tiefenpsychologisch tätig*

Goebenstraße 5 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 202930

Englisch

Herr Franz Wulfinghoff *Neurologe, Psychotherapeut*

Roonstraße 5 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 14030

Englisch

Psychiatrie und Psychotherapie für Kinder und Jugendliche

Çocuk ve gençler için psikiyatri ve psikoterapi | Психиатрия и психотерапия для детей и подростков | Psychiatria i psychoterapia dla dzieci i młodzieży | Psychiatry and Psychotherapy for Children and Adolescents | Psychiatrie et psychothérapie pour les enfants et les jeunes.

Dr. med. Bodo Müller *Kinder- und Jugendpsychiatrie*

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren

Tel.: 02421 – 805-6711

Englisch

Sozialpädiatrisches Zentrum Marien-Hospital Düren gGmbH

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren

Tel.: 02421 – 805-288

Englisch | Spanisch | Französisch | Niederländisch

Frau Maria Mathes-Bütfering

Schoellerstraße 23 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 201430

Französisch | Englisch

Frau Dipl.-Psychologin Christiane Schmachtenberg

Schoellerstraße 23 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 201430

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. Stephan Ulrich

Schoellerstraße 23 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 201430

Englisch

Radiologie

Radyoloji | Радиология | Radiologia | Radiology | Radiologie

Herr Dr. med. Martin Dönges

Kreuzstraße 11 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 555890

Englisch | Französisch | Türkisch

Frau Dr. med. Erika Kim

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 805680

Englisch | Koreanisch

Herr Dr. med. Jürgen Milbich

Birkenallee 2 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 8056295

Englisch | Französisch | Russisch

Herr Ulrich Sous

Kreuzstraße 11 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 555890

Englisch

Herr Dr. med. Martin Steinhoff

Renkerstraße 45 | 52355 Düren-Lendersdorf
Tel.: 02421 – 5990

Englisch | Türkisch

Urologie (Erkrankungen der Harnorgane)

Üroloji (Üriner Sistem Hastalıkları) | Урология (заболевания мочевыделительной системы) |
Urologia (choroby układu moczowego) | Urology (diseases of uretic organs) | Urologie (maladies
des voies urinaires)

Herr Dr. med. Christof Börgermann

Roonstraße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 301516

Englisch

Herr Guido Jacobs

Wirteltorplatz 11 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13238

Englisch | Französisch | Niederländisch

Herr Dr. med. Claus Kauert

Kreuzstraße 11 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 14697

Englisch | Französisch | Italienisch | Russisch

Herr Dr. med. (MD) Sergei Necvolod

KölInstraße 14 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 51415

Englisch | Russisch | Rumänisch

Herr Hermann Preiß

Am Courtenbachshof 1 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 58051

Englisch | Russisch | Lettisch

Frau Dr. med. Ines Rathert

Roonstraße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 301516

Englisch | Französisch

Zahnmedizin

Diş hekimliği | Стоматология | Stomatologia | Dentistry | Médecine dentaire

Herr Dr. med. dent. Volker Adels

Meiringstraße 16 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 38224

Englisch | Italienisch

Frau Dr. med. dent. Canan And

KölInstraße 100 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 17983

Türkisch

Herr Dr. med. dent. Serge Bailly-Thuir

Josef-Schregel-Straße 42 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 14837

Französisch | Englisch | Spanisch

Frau Brigitte Gisa-Behets

Josef-Pütz-Straße 8 | 52388 Nörvenich
Tel.: 02426 – 6398

Polnisch | Englisch

Herr Dr. med. dent. Raymund von den Benken

Bongardstraße 2 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 51618

Italienisch | Französisch | Englisch

Frau Renate Black

Hengebachstraße 6 | 52396 Heimbach
Tel.: 02446 – 3477

Englisch

Frau Dr. med. Gisela Le Blanc

Kleine Zehnthofstraße 32 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 16665

Englisch | Spanisch | Italienisch | Russisch

Herr Dr. med. Dr. med. dent. Udo Coenen

Euskirchenerstraße 80 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 17148

Englisch

Frau Antoine van den Eijnden

Bahnhofstraße 27 | 52388 Nörvenich
Tel.: 02426 – 4053

Englisch | Niederländisch | Französisch

Herr Wilhelm Flemmer

Dürener Straße 2 | 52399 Merzenich
Tel.: 02421 – 33369

Russisch

Herr Dr. med. dent. Robert Gammersbach

Oberstraße 1 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 28820

Englisch | Russisch

Herr Antoon Gielen

Große Rurstraße 48 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 2690

Niederländisch | Englisch

Herr Dirk Haarmann

Borchertstraße 34 – 36 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 38042

Englisch

Herr Dr. med. dent. Norbert Havenith

Bahnhofstraße 115 | 52382 Niederzier
Tel.: 02428 – 1806

Türkisch | Spanisch

Herr Dr. medic stom. (RO) Michael Helwig

Roermonder Straße 56 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 82051

Rumänisch

Herr Dr. med. dent. Eric Herzog

Goltsteinstraße 71 | 52459 Inden
Tel.: 02465 – 905314

Englisch | Niederländisch

Herr Dr. medic stom. Andrei-Silviu Ionita

Tannenweg 6 | 52391 Vettweiss
Tel.: 02424 – 901525

Rumänisch | Englisch | Französisch

Frau Hüseyin Cahit Karbay

Albert-Schweitzer-Straße 52 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 7300

Türkisch**Herr Dr. med. dent. Peter Kipp**

Kreuzstraße 3 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 8080

Niederländisch | Englisch**Herr Adrianus Kivits**

Andreasstraße 30 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02421 – 505796

Niederländisch | Englisch**Herr Bernhard Lauermann**

Kölstraße 19 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 14884

Koreanisch**Herr Frank Nepomuck**

Kleine Zehnthofstraße 32 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 16665

Spanisch | Italienisch | Russisch**Herr Dr. med. dent. Frank Niederhaus**

Euskirchener Straße 118 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 53565

Russisch**Frau Dr. med. dent. Güler Özdemir**

Josef-Schregel-Straße 30 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 129944

Türkisch**Herr Dr. med. dent. Maik Paetow**

Hohenzollernstraße 66–68 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 13302

Türkisch | Russisch**Frau Dr. med. dent. Alexandra Poprawa**

Große Rurstraße 46 | 52528 Jülich
Tel.: 02461 – 52824

Polnisch**Herr Ingo Potthoff**

Kreuzstraße 33 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 13346

Türkisch | Englisch**Herr Dr. med. dent. Klaus Rehm**

Marienstraße 10 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 13735

Englisch

Herr Dr. med. dent. Heiner Roeb

Oberstraße 69 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 951616

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. dent. Fritz Rosendahl

Wilhelmstraße 23 – 25 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 17195

Türkisch | Russisch

Herr Dr. med. Dr. med. dent. Dirk Rühlmann

Arnoldsweiler Straße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 708323

Englisch | Französisch

Herr Dariusz Sabala

Josef-Schregel-Straße 19 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 14148

Polnisch

Herr Dr. med. dent. Human Sarrafzadegan

Schenkelstraße 17 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13876

Persisch

Herr Ralf Schmitz

Große Rurstraße 88 – 90 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 57752

Russisch

Herr Dr. med. dent. Jürgen Schneider

Neuweg 6 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 901040

Englisch

Herr Dr.-medic stom. Waldemar Simicech

Wirtelstraße 34 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13333

Rumänisch | Türkisch | Russisch

Herr Dr. med. dent. Wolfgang Schmitz

Luchemerstraße 22 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 901430

Polnisch

Herr Christof Sprenger

Kaisersbenden 9 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 229880

Russisch

Herr Jozef Swerts

Neusser Straße 50 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 391486

Französisch

Herr Dr. med. dent. Joerg Tegethof

Eifelstraße 30 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 1013

Englisch | Französisch

Herr Dr. med. dent. Dr. rer. nat. Heinz-Werner Teichert

Oststraße 5 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 17065

Türkisch | Russisch

Herr Dr. med. dent. Lars Christian Tolk

Im Dröhl 3 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 6071

Englisch | Französisch

Herr Joost Van der Straeten

Pestalozziring 6 – 8 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1211

Französisch | Flämisch | Niederländisch | Englisch

Herr Bart van de Voort

Rurstraße 31 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 6634

Englisch | Französisch

Herr Dariusz Wojcik

Josef-Schregel-Straße 1 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 41883

Polnisch | Tschechisch | Russisch

3.2 Apotheken

Eczaneler | Аптеки | Apteki | Pharmacists | Pharmacies

Adler-Apotheke *Apotheker Walter Fricke*

Kölnstraße 14 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 2392

Englisch | Französisch

Adler-Apotheke *Apothekerin Josefine König*

Rurdorfer Straße 26a | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 1835

Englisch | Französisch

Adler-Apotheke *Apothekerin Ruth Tellschow*

Rathausstraße 10 | 52459 Inden
Tel.: 02465 – 99100

Arabisch | Englisch

Anna-Apotheke OHG *Apotheker Klaus Scholl*

Wirtelstraße 2 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 13008

Englisch | Französisch

Apotheke am Markt *Apotheker Manfred Aloys Scheer*

Graf-Gerhard-Straße 5 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 1261

Russisch | Kasachisch | Englisch | Französisch

Apotheke Bacciocco Titz *Apothekerin Annette Bacciocco*

Landstraße 36a | 52445 Titz
Tel.: 02463 – 7219

Englisch | Französisch

Apotheker Andreas Flöter

Dürener Straße 4 | 52399 Merzenich
Tel.: 02421 – 392888

Türkisch | Italienisch | Englisch | Französisch

Arnoldus-Apotheke *Apothekerin Nicola G. Wolff*

Arnoldusstraße 12 | 52353 Düren (Arnoldsweiler)
Tel.: 02421 – 391963

Russisch | Englisch | Französisch

DocMorris-Apotheke *Apotheker Dr. Frank-Ulrich Poppel*

Schenkelstraße 30 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 291900

Türkisch | Serbo-Kroatisch

farma-plus APOTHEKE *Apothekerin Susan Musicaro*

Wirteltorplatz 9 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 407830

Englisch | Türkisch | Polnisch

Flora-Apotheke OHG *Apothekerinnen Anna Maria Krauthausen-Bruwe, Christa Krauthausen-Müller*

Kölnstraße 48 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 16405

Türkisch | Polnisch | Englisch | Französisch

Karolinger-Apotheke *Apotheker Wolfgang Wirth*

Karolingerstraße 3 | 52382 Niederzier (Huchem-Stammeln)
Tel.: 02428 – 94940

Englisch | Französisch

Kreuz-Apotheke *Apotheker Bodo Möller-Holtkamp*

Hauptstraße 7 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 94000

Englisch | Französisch

Marien-Apotheke *Apothekerin Natalie Nowak*

Marienstraße 1 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1754

Türkisch | Englisch

Martinus-Apotheke *Apothekerin Irene Oellers*

Frauenrather Straße 7 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 6500

Türkisch

MAXMO Apotheke StadtCenter *Apotheker Reinhard Dienst*

Kuhgasse 8 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 306090

Englisch

Neffeltal-Apotheke *Apotheker Rudi Mertens*

Marktplatz 7 | 52388 Nörvenich
Tel.: 02426 – 4067

Italienisch | Französisch | Englisch

Post-Apotheke *Apotheker Kay Gerd Knüppel*

Kölnstraße 19 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 8868

Polnisch | Französisch | Englisch

Obertor-Apotheke *Apotheker Joachim Roth*

Oberstraße 9 – 13 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 15736

Arabisch

Reichsadler-Apotheke *Apothekerin Elisabeth Pruemmer*

Zollhausstraße 65 | 52353 Düren (Birkesdorf)
Tel.: 02421 – 81914

Englisch | Französisch

Rurtal-Apotheke *Apotheker Felix Zimmermann*

Hengebachstraße 37 | 52396 Heimbach
Tel.: 02446 – 453

Niederländisch | Englisch

Schlossplatz-Apotheke *Apotheker Luc Rey*

Römerstraße 7 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 50415

Italienisch | Englisch | Französisch

Sonnen-Apotheke *Apothekerin Karin Lückenbach*

Friedrich-Ebert-Platz 34 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 13678

Polnisch

Tivoli-Apotheke *Apotheker Bernhard Schmidt*

Tivolistraße 26 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 44160

Russisch | Italienisch | Englisch

3.3 Hebammen

Ebeler | Акушерки | Położne | Midwives | Sages-femmes

Frau Lorraine Büchner

Schiller Straße 16 | 52445 Titz
Tel.: 02463 – 1616

Englisch | Französisch

Frau Sigrid Frings

An den Stadtwerken 14 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 82759

Englisch

Frau Susanne Heimbüchel

Dampfmühlenstraße 28 | 52351 Düren
Tel.: 0176 – 63301742

Englisch | Französisch

Frau Anke Hensel

Scharnhorststraße 107 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 4987759

Englisch

Frau Samdai Jattansingh

Paffenlicher Weg 10 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 55756

Englisch

Frau Silke Johnen

Am Vogeldriesch 3a | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 1375

Englisch

Frau Magdalene Sanders

Oberstraße 42 | 52382 Niederzier
Tel.: 02428 – 951292

Englisch

Frau Dina Schluckebier

Pastoratsweg 22 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 401130

Gebärdensprache

Frau Ulla Wiesbrock-Schmidt

Frohenden 45 | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 901566

Französisch | Englisch | Spanisch

Frau Sabine Welter

Talstraße 2a | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 5558793

Englisch

Frau Yael Zervos

Pfarrhausstraße 1 | 52445 Titz
Tel.: 02463 – 993387

Englisch

3.4 Logopädie

Logopedi (Konuşma zorluğu çeken çocuklar için) | Логопедия | Poradnie logopedyczne |
Speech Therapy | Orthophonie

Herr Markus Keulen

Schwabenstraße 7 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 908240

Polnisch | Niederländisch | Englisch

Logopädische Gemeinschaftspraxis

Sachsenstraße 1 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 5919580

Koreanisch | Niederländisch

Frau Barbara Aretz-Geiser

Brachelener Straße 27 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 908330

Niederländisch

Logopädische Gemeinschaftspraxis

Lindenstraße 44 | 52399 Merzenich
Tel.: 02421 – 952550

Niederländisch | Englisch | Französisch

3.5 Physiotherapie

Psikoterapi | Физиотерапия | Psychoterapia | Physiotherapy | Physiothérapie

Herr Peter Boilek

Aachener Straße 23a | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 58432

Polnisch | Russisch

E. op den Camp

Hauptstraße 95 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 406988

Englisch | Niederländisch

Frau Angelika Heuer

Hauptstraße 139a | 52372 Kreuzau
Tel.: 02422 – 7736

Englisch | Französisch

Frau Alexa Beuth-Heyartz

Kaiserplatz 18 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 17555

Niederländisch

Frau Susanna Horst

Friedensstraße 22 | 52388 Nörvenich
Tel.: 02426 – 901422

Englisch | Niederländisch | Französisch

In balance – Frau E. Klughardt

Münstereifeler Straße 7 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 3407903

Englisch

Frau Irina Jabs-Mehler

Euskirchener Straße 65 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 496385

Russisch

Frau Margrit Kerens

Boisdorfer Weg 5a | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 54680

Spanisch | Niederländisch | Englisch

Frau Birgit Knorr

Am Königsbusch 35 | 52379 Langerwehe
Tel.: 02423 – 3222

Englisch | Niederländisch

Frau Kerstin Koch

Oberstraße 77 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 97 29 58

Englisch | Französisch

Lu Hendrix P. Laenen

Zollhausstraße 2 | 52353 Düren-Birkesdorf
Tel.: 02421 – 887279

Niederländisch

Herr Iman Meijers

Philippstraße 7 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 42727

Niederländisch

PHYSIONESS am St. Elisabeth Kkh.

Neusser Straße 13 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 6269688

Spanisch | Englisch | Niederländisch

Physiotherapie Wonneberger

Ginnizweilerstraße 51 | 52353 Arnoldsweiler
Tel.: 02421 – 391971

Niederländisch

Physioniyama

Bonner Straße 15 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 6936530

Persisch

PhysioTitz

Bungsstraße 7 | 52445 Titz
Tel.: 02463 – 993727

Englisch | Niederländisch | Französisch

Herr D. Pohl

Am Eisernen Kreuz 2c | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 901855

Englisch

REHAZEN

Arnoldsweilerstraße 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 292329

Französisch | Englisch

Herr Roel Roberts

Lindenplatz 3 | 52399 Merzenich
Tel.: 02421 – 208680

Englisch | Niederländisch

Herr Rainer Rösberg

Tuchbleiche 1 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 880189

Griechisch | Englisch

Herr Guido Van Sanden

Weierstraße 55 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 16366

Englisch | Niederländisch | Französisch

Her Luc Schoenmakers

Bahnstraße 41 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 962556

Niederländisch | Englisch

Herr Frank Sterk

Schwanenstraße 11 | 52457 Aldenhoven
Tel.: 02464 – 1655

Niederländisch

Herr Andreas Weydener

Rurstraße 53 | 52441 Linnich
Tel.: 02462 – 200114

Englisch | Niederländisch | Französisch

Herr Jens Wonneberger

Beethovenstraße 17 | 52445 Titz
Tel.: 02463 – 3551

Englisch | Niederländisch | Schwedisch

Herr Robert Zegers

Mühlenstraße 29 | 52382 Niederzier
Tel.: 02428 – 6164

Englisch | Niederländisch

3.6 Krankenhäuser

Hastaneler | Больницы | Szpitale | Hospitals | Hôpitaux

- Alle Krankenhäuser sind auf Migranten eingestellt und haben Personal mit vielen Sprachkenntnissen. Bitten Sie schon bei der Anmeldung um einen Dolmetscher in Ihrer Sprache.
- Bütün Hastaneler göçmenlere göre uyarlanmış olup, çeşitli dilleri konuşan personele sahiptirler. İlk müracaatınız esnasında kendi dilinizde bir tercüman rica ediniz.
- Все больницы оборудованы для мигрантов и имеют в штате сотрудников, владеющих различными языками. Попросите о переводчике на Ваш язык сразу при поступлении.
- Wszystkie szpitale są przygotowane na przyjęcie pacjentów- migrantów, zatrudnione są w nich osoby władające różnymi językami obcymi. Przy rejestracji w szpitalu proszę poprosić o pomoc tłumacza.
- All hospitals are prepared for migrants, and have staff with a wide range of languages. As soon as you register, you can request an interpreter for your language.
- Tous les hôpitaux s'adaptent aux migrants et disposent de personnel connaissant de nombreuses langues. Dès l'annonce de votre visite à l'accueil, demandez un interprète dans votre langue.

Krankenhaus Düren gGmbH

Roonstraße 30 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 30-0

Paulus-Privatklinik GmbH & Co. KG

Arnoldsweilerstraße 21 – 23 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 2803-0

LVR-Klinik Düren

Meckerstraße 15 | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 40-0 oder 402581

St. Augustinus-Krankenhaus

Renkerstraße 45 | 52355 Düren
Tel.: 02421 – 599-0

St. Marienhospital gem. GmbH

Hospitalstraße 44 | 52353 Düren

Tel.: 02421 – 805-0

St. Josef-Krankenhaus

Rurdorfer Straße 49 | 52441 Linnich

Tel.: 02462 – 204-0

Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH

Kurfürstenstraße 22 | 52428 Jülich

Tel.: 02461 – 620-0

3.7 Private Pflegedienste, Sozialstationen

Özel Bakım hizmetleri ve sosyal servisler | Частные услуги по уходу и социальные отделения |
Prywatna opieka pielęgnacyjna i placówki socjalne | Private care services and social centres |
Services de soins privés et services sociaux

Diakonisches Werk der Evangelischen Gemeinde

Wilhelm-Wiester-Weg 1 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 188132

Arabisch

Sozialwerk Dürener Christen e.V.

Annaplatz 3 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 282334

Russisch

Gesundheits- und Sozialpflegerisches Zentrum für den Südkreis Düren

Bewersgraben 8 | 52385 Nideggen
Tel.: 02427 – 9481-0

Polnisch | Russisch | Englisch | Französisch

Häusliche Krankenpflege Jacob Kutz

Fuchsgasse 14 | 52388 Nörvenich
Tel.: 02426 – 4297

Polnisch | Russisch

Amt für Chancengleichheit, Familie und Senioren *Pflegeberatung*

Bismarckstraße 16 | 52351 Düren
Tel: 02421 – 22-2264

Englisch

3.8 Rettungsdienste

İlk Yardım | Службы спасения | Služby ratunkowe | Rescue services | Services de secours

DRK-Kreisverband Düren e.V

Neumühle 6 | 52349 Düren

Zentrale: Tel.: 02421 – 20309-0, Betreutes Wohnen: Tel.: 02421 – 20309-164

Hausnotruf: Tel.: 02421 – 20309-161, Pflegedienst: Tel.: 02421 – 20309-161

Malteser Jülich

Stadtgeschäftsstelle Düren

Tel.: 02421 – 9450-01 oder -14

Arabisch | Russisch | Griechisch | Französisch | Kroatisch

Notfallpraxis der Kassenärztlichen Vereinigung

Roonstraße 30 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 301588

Notfallpraxis der Kassenärztlichen Vereinigung

Kurfürstenstraße 20 | 52428 Jülich

Tel.: 02461 – 620300

Englisch

- **Notfall 112**
- **Acil durumlar için 112**
- **Скорая помощь 112**
- **Numer ratunkowy 112**
- **Emergency 112**
- **Numéro d'urgence 112**

3.9 Beratungsstellen

Danışma Hizmetleri | Консультационные пункты | Poradnie specjalistyczne | Advice centres | Postes de consultation

Familienberatungsstellen (Erziehungsprobleme, Familien- und Sexualprobleme)

Aile danışma mercileri/büroları (Eğitim problemleri, aile ve sexüel problemler) | Пункты консультации для семей (проблемы при воспитании, семейные и сексуальные проблемы) | Specjalistyczne poradnie rodzinne (Problemy wychowawcze, rodzinne, seksualne) | Family advice centres (problems with child upbringing, family and sexual problems) | Services de consultations pour les familles (problèmes d'éducation, problèmes familiaux et sexuels)

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Erwachsene **Sozialdienst katholischer Frauen e.V., www.skf-dueren.de**

Joachimstraße 2a | 52353 Düren
Tel.: 02421 – 13550

Serbo-Kroatisch

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Erwachsene **Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich**

Aachener Straße 13a | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 52655

Englisch

Psychologisches Beratungszentrum der evang. Gemeinde zu Düren

Wilhelm Wester Weg 1 | 52305 Düren
Tel.: 02421 – 188148

Englisch | Französisch

Frauenberatungsstellen/ Schwangerenberatung

Kadınlar için danışma mercileri/Hamile danışmanlığı | Пункты консультации для женщин/ Консультация для беременных | Poradnie dla kobiet/Porady dla kobiet w ciąży | Women's advice centres/pregnancy advice | Services de consultation pour les femmes/consultation familiale

Frauen beraten/Donum Vitae Beratungsstelle Düren e.V. **Schwangerschaftskonfliktberatung**

Neumühle 6a | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 555870

Englisch

pro familia Düren

Gutenbergstraße 20 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 14838

Englisch

Rat und Hilfe – Schwangerschaftsberatungsstelle Sozialdienst Kath. Frauen

Bonner Straße 11 – 13 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 2843-0

Schwangerenberatung der evang. Gemeinde zu Düren

Wilhelm Wester Weg 1 | 52305 Düren
Tel.: 02421 – 188148

Englisch | Französisch

Frauen helfen Frauen e.V. Beratungsstelle Düren

Gutenbergstraße 20 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 17355

Frauen helfen Frauen Jülich e.V. Beratungsstelle Jülich

Römerstraße 10 | 52428 Jülich
Tel.: 02461 – 58282

Migrationsfachdienste

(Beratung von Flüchtlingen, Einwanderern und Dolmetscherdienst)

Göçmenler için uzmanlarca verilen hizmetler (İlticacı ve göçmenler için danışmanlık ve tercümanlık hizmeti) | Миграционная специальная служба (консультации беженцев и переселенцев, служба переводчиков) | Instytucje wspierające migrantów (Porady dla uchodźców, imigrantów, usługi tłumaczeniowe) | Special migration services (advice for refugees, immigrants and interpreter service) | Services spécialisés dans la migration (conseil aux réfugiés, aux immigrants et service d'interprétariat)

SkF Jugendmigrationsdienst

Bonner Straße 34 | 52349 Düren
Tel.: 02421 – 9538-0

Englisch | Russisch

Zentrum für Sozial- und Migrationsberatung der Evang. Gemeinde zu Düren „Café International“

Wilhelm-Wester-Weg 1 | 52351 Düren

Albanisch | Englisch | Französisch | Spanisch | Kroatisch

Tel.: 02421 – 188-183, oder -184, -185, -186, -187, -196, -193

Sozialdienst für Flüchtlinge des Caritasverbandes Düren-Jülich

Kurfürstenstraße 10 – 12 | 52351 Düren
Tel.: 02421 – 481-45

Flüchtlingsberatung des Diakonischen Werkes des Kirchenkreises Jülich

Schirmerstraße 1a | 52428 Jülich

Tel.: 02461 – 975614

Englisch | Französisch | Arabisch | Indonesisch

Dolmetscherdienst, Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich

Schirmerstraße 1a | 52428 Jülich

Tel.: 02461 – 9756-14

- Kostenlose Hilfe durch ehrenamtliche Dolmetscher/innen
- Fahri tercümanlar tarafından ücretsiz yardım
- бесплатная помощь от переводчиков на общественных началах
- bezpłatna pomoc udzielana przez grupę wolontariuszy-tłumaczy
- free help through voluntary interpreters
- Aide gratuite par des interprètes bénévoles

Gesundheitsberatung (Suchtprobleme, Aids, Psychische Erkrankungen)

Sağlık danışmanlığı (Bağımlılık problemleri, aids, ruh hastalıkları) | Консультации по здоровью (зависимость, СПИД, психические заболевания) | Porady medyczne (Problemy związane z nałogiem, Aids, choroby psychiczne) | Health advice (addiction problems, AIDS, mental illnesses) | Consultation de santé (problèmes de dépendance, sida, maladies psychiques)

Gesundheitsamt Düren *Amtsärztlicher und sozialmedizinischer Dienst*

Bismarckstraße 16 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 222-0

Englisch | Französisch

Aidsberatung *Gesundheitsamt Kreis Düren*

Bismarckstraße 16 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 22-2436

Englisch | Französisch

Sozialpsychiatrischer Dienst *Gesundheitsamt Kreis Düren*

Bismarckstraße 16 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 22-2210/-2209

Englisch | Französisch | Niederländisch | Polnisch

Die Kette e.V. Düren *Kontakt- und Beratungsstelle für Menschen mit seelischen Beeinträchtigungen und deren Angehörige*

Zehnthofstraße 10 | 52349 Düren

Tel.: 02421 – 14731

Englisch | Französisch

Die Kette e.V. Jülich *Kontakt- und Beratungsstelle*

für Menschen mit seelischen Beeinträchtigungen und deren Angehörige

Stiftsherrenstraße 17 | 52428 Jülich

Tel.: 02461 – 621045

Englisch | Französisch

Suchtberatungsstelle der AWO

Marie-Jucharcz-Straße 21 | 52349 Düren

Tel.: 02421 – 224890

Russisch

Drogenberatungsstelle Jülich

Elbachstraße 16 | 52351 Jülich

Tel.: 02461 – 53537

Englisch | Russisch

Drogenberatungsstelle Düren

Bismarkstraße 6 | 52351 Düren

Tel.: 02421 – 10001

Russisch | Englisch | Französisch

Selbsthilfe

Kendi kendine yardım | Самопомощь | Самопомощь | Self-help | Auto assistance

Der Paritätische *Selbsthilfe Kontaktstelle Kreis Düren*

Paradiesbenden 24 | 52349 Düren

Tel.: 02421 – 489211

Notizen

Notlar | Заметки | Notatki | Notes | Notes

Notizen

Notlar | Заметки | Notatki | Notes | Notes

Notizen

Notlar | Заметки | Notatki | Notes | Notes

Notizen

Notlar | Заметки | Notatki | Notes | Notes

Danksagung

Teşekkür | Благодарность | Podziękowanie | Acknowledgement | Remerciements

Wir danken allen Fachkräften und Institutionen, die an der Entstehung dieser Broschüre beteiligt waren:

Dr. Zoheer Al-Halabi (Internist), Franz Becker (Sozialamt Kreis Düren), Lorraine Büchner (Arbeitskreis Hebammen), Ursula Freihöfer-Sicking (Die Kette), Kirstin Fuß-Wölbert (Selbsthilfekontaktstelle, Der Paritätische Kreis Düren), Thomas Hax-Schoppenhorst (LVR Klinik), Gabriele Jendrzey (low-tec gGmbH), Bärbel Jenrich (Krankenhaus Düren), Stefan Jünger (VR Klinik), Dr. Jadigar Kesdogan (Gynäkologin), Bartel Korn (Caritas-Verband), Liesel Koschorreck (SPD), Karin Macherey (Diakonie Pflegestation), Shadan Mahmud (Ärztin in Heinsberg), Cindy Mischke (Die Kette Düren), Saniye Okatan (Krankenschwester), Stephanie Rieder (St. Marien Hospital), Ralf Steinbrecher (BKK ALP), Uwe Stelling (Krankenhaus Düren), Herr Tijery-Mofrad (Betreuungsbüro), Gaby Ürlachs (SKF Düren, Jugendmigrationsdienst), Heike Winzenried (Flüchtlingsberatung der Diakonie), Claudia Wolters (AOK Rheinland Hamburg), Hava Zaimi (Zentrum für Sozial- und Migrationsberatung der evangelischen Gemeinde zu Düren)

Die Übersetzung des Wegweisers wurde durch das Ethno-Medizinische Zentrum e.V. organisiert und ausgeführt.

Gesundheitswegweiser

- Der Gesundheitswegweiser enthält Adressen und Telefonnummern von über 400 Einrichtungen des Gesundheitswesens im Kreis Düren und Hinweise auf Ärztinnen, Ärzte und Fachleute mit Kenntnissen in 27 verschiedenen Sprachen.
- Sağlık rehberi, Düren ve çevresindeki 400' ün üzerindeki sağlık kuruluşunun adres ve telefon numaralarını kapsamakta ve 27 farklı lisanda doktor ve uzmanlar hakkında yönlendirici bilgiler içermektedir.
- Справочник здравоохранения содержит адреса и телефоны более чем 400 учреждений системы здравоохранения в округе Дюрен, а также ссылки на врачей, владеющих одним из 27 языков.
- Niniejszy przewodnik po systemie zdrowotnym zawiera adresy i numery telefonów ponad 400 placówek zdrowotnych w obrębie powiatu Düren oraz wskazówki dotyczące lekarzy i innych specjalistów ze znajomością 27 różnych języków obcych.
- The healthcare guide contains the addresses and telephone numbers of more than 400 healthcare facilities in the Düren district, and information about doctors and specialists with skills in 27 different languages.
- Le guide de santé contient les adresses et les numéros de téléphone de plus de 400 établissements de santé, situés dans la circonscription de Düren, ainsi que des indications concernant des médecins et des spécialistes connaissant 27 langues différentes.

Dieser Leitfaden wurde überreicht durch: